



Associazione per la collaborazione tra Porti e Città

- **i soci**
- **le attività del 2007**
- **i Quaderni di RETE**
- **la rivista Portus**
- **altre pubblicazioni**

RETE - Associazione per la  
collaborazione tra Porti e Città  
Segreteria organizzativa  
S. Polo, 2605 - 30125 Venezia  
tel. +39-041.52.30.428  
fax +39-041.52.86.103  
[www.rete2001.org](http://www.rete2001.org) - [mail@rete2001.org](mailto:mail@rete2001.org)

**I Soci di RETE**

**Soci Ordinari**

*Spagna*

Puertos del Estado, Madrid  
Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras  
Autoridad Portuaria de Las Palmas  
Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife  
Autoridad Portuaria de Santander  
Ayuntamiento de Arrecife, Lanzarote  
Port 2000, Barcelona

*Portogallo*

Área Metropolitana de Lisboa  
Administração do Porto de Lisboa  
Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A

*Italia*

Autorità Portuale di Olbia e Golfo Aranci  
Comune di Olbia  
Regione Liguria  
Centro Città d'Acqua, Venezia - Socio Permanente

**Soci Collaboratori**

*Spagna*

Ayuntamiento de Málaga  
Ajuntament de Maó, Menorca  
Autoridad Portuaria de A Coruña  
Autoridad Portuaria de Alicante  
Autoridad Portuaria de Avilés  
Autoridad Portuaria de Baleares  
Autoridad Portuaria de Gijón  
Autoridad Portuaria de Sevilla  
Autoridad Portuaria de Tarragona  
Autoridad Portuaria de Valencia  
Autoridad Portuaria de Vigo  
Consell Insular de Menorca  
Dirección General de Costas - MMA, Madrid  
Empresa Pública de Puertos de Andalucía, Sevilla  
Malagaport A.I.E.  
Fundación Valenciaport, Valencia  
Ports de la Generalitat, Barcelona  
Sociedad de Desarrollo de Santa Cruz de Tenerife

*Portogallo*

Administração dos Portos da Região Autónoma da Madeira, S.A.  
Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A.

*Italia*

Autorità Portuale di Genova  
Autorità Portuale di Palermo  
Stazioni Marittime Spa, Genova

*Argentina*

A.I.P.P.Y.C. - Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas

*Albania*

Durres Municipality

**Soci Onorari**

José Luis Estrada, Barcelona  
Brian Hoyle, Southampton  
Natercia Rego Cabral, Lisboa  
João Figueira de Sousa, Lisboa

**Aderenti**

Porto di Alghero. Consorzio per i servizi interni portuali  
Viola Ingegneri & Architetti Associati, Como  
Joaquín Beltrán Gallart, Iberport Consulting S.A., Valencia  
Juan Manuel Palerm, Las Palmas  
Pedro Romera García, Las Palmas  
Junquera Arquitectos S.L., Madrid  
Paola Pierotti, Roma  
Aldo Mazzanobile, Roma  
Alessandro Gebbia, Vico Equense (Napoli)  
Patrick Verhoeven, European Sea Ports Organisation, Brussels  
TEAM - Tecnologia Europea Aplicada al Movimento S. L., Barcelona  
Tore Frulio, Firenze



## gennaio

### nuovi soci

A partire da gennaio 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Socio Aderente, *Paola Pierotti* e il Porto di Alghero - Consorzio per i Servizi Interni Portuali.

### prossimi appuntamenti

#### Seminario di Arrecife

Il tema del seminario "El Ordenación del Puerto de Arrecife en el borde marítimo de la ciudad" che si terrà ad Arrecife, Lanzarote, Isole Canarie, presso il Gran Hotel Parque Islas Canarias, il 16 febbraio prossimo, è quello del recupero urbano sul fronte acqueo, in questo caso eseguito dall'architetto *Jerónimo Junqueras*, che ha di recente terminato il progetto per una riconnessione tra porto e città di uno dei più bei waterfront delle Isole Canarie. Il progetto tratta il fronte marittimo della capitale dell'isola di Lanzarote come uno spazio pubblico: un molo urbano in cui si prevede lo spostamento di tutte le attività portuali, lasciando esclusivamente quelle legate al traffico crocieristico. Una sequenza di spazi pubblici e attrezzature, un tessuto minuto in stretta relazione con quella della città. Il recupero del fronte acqueo di Arrecife avviene mediante l'ampliamento della

superficie dello specchio acquatico e la ristrutturazione dell'intorno urbano che la delinea. Vengono così proposti due nuovi spazi: il primo è uno spazio verde formato da una trama di parchi e giardini che danno forma alla traccia storica del fronte acqueo, incorporando inoltre una spiaggia artificiale. Il secondo spazio viene costruito sopra il molo di Naos, appoggiato all'esistente muro di difesa, il quale prende maggior corpo per poter ospitare negozi e attività commerciali.

Il programma prevede una presentazione dell'architetto *Junquera* dal titolo "El Master Plan y el proyecto Básico de la Primera Fase" e poi una tavola rotonda sul tema "la ordenación general en la actuación Puerto Ciudad". Moderatore sarà *Rinio Bruttomesso*, Coordinatore di RETE e Direttore del Centro Internazionale Città d'Acqua, vi partecipano *Maria Isabel Déniz*, Sindaco di Arrecife, *Emilio Mayoral Fernández*, Presidente dell'Autoridad Portuaria de Las Palmas, e l'architetto *Jerónimo Junquera*.  
protocolo@arrecife.es  
+34 928816141.

#### Seminario di Siviglia

Il seminario, promosso dall'Autoridad Portuale de Sevilla con RETE il 23 marzo prossimo, tratterà 3 importanti progetti sul tema porto-città che interessano la regione spagnola dell'Andalusia:

1. *Parque de las Delicias*, a Siviglia, progetto realizzato dall'architetto *Pedro Bermudez*;
2. *El Llano Amarillo*, ad Algeciras, progetto in corso di realizzazione degli architetti *Cruz y Ortiz*;
3. *El Palmeral* a Malaga, un progetto dell'architetto *Jerónimo Junquera*.



#### l' Corso di formazione a Lisbona

Dal 21 al 30 maggio, Lisbona ospiterà, presso la Rocha Conde D'Óbitos, il Corso di Formazione promosso da Área Metropolitana de Lisboa in collaborazione con RETE sul tema "Potencialidades turísticas das frentes ribeirinhas". Obiettivo del corso è quello di promuovere attività culturali e ricreative, finalizzate al turismo, lungo le rive del fiume, identificando casi a livello internazionale come nazionale, interessanti dal punto di vista della promozione turistica. Il corso si rivolge a tecnici specializzati comunali, e a funzionari delle aree del turismo, cultura e sport. I temi affrontati nel corso saranno: infrastrutture e attrezzature di appoggio (*Charles Lindley*); il fiume come spazio pubblico (*Bruno Soares*); il fiume come prodotto turistico (*Vítor Costa e Eufrazio Filipe*); attività ricreative e sport nautici (*João F. Sousa*); porticcioli turistici per la nautica: il caso di Tarifa (*Joan Alemany*); promozione delle attività ludiche e culturali (*Graça Filipe*). Seguirà inoltre l'attività pratica a carico dei corsisti su questi temi.

**febbraio - marzo**

**nuovi soci**

A partire dal 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Socio Ordinario, l'Autorità Portuale di Olbia e Golfo Aranci, in qualità di Socio Collaboratore, l'Ayuntamiento de Malaga e, come Soci Aderenti, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Junquera Arquitectos S.L., Madrid, Alessandro Gebbia, Vico Equense (Na), ESPO-European Sea Ports Organisation, Bruxelles, e il Porto di Alghero - Consorzio per i Servizi Interni Portuali.

**prossimi appuntamenti**

**Visita di RETE alla città e al porto di Viana do Castelo, Portogallo**

La visita di RETE alla città e al porto di Viana do Castelo, con rappresentanti della Comunidad Portuaria, il Defensor Moura, presidente della Câmara Municipal, e l'Ing. Mimoso, amministratore del Porto, si è tenuta lo scorso 25 e 26 gennaio, con il proposito di instaurare una nuova relazione con RETE. Il giorno 25 gennaio si sono tenute le presentazioni e delle brevi interviste al Porto con il suo Amministratore e con rappresentanti della



Comunidad Portuaria, a cui sono seguiti gli incontri presso la Cámara Municipal della città con il suo Presidente. Il giorno seguente invece si sono tenute le visite alla zona Sud del porto, e alla città (della zona nord del porto).

**Secondo Congresso Latinoamericano delle Città-Porto**

L'Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas, TRANSFUTUR e RETE hanno indetto a Punta del Este (Uruguay), dal 30 aprile al 1 maggio 2007 il Congresso Latinoamericano delle Città-Porto dedicato allo sviluppo sostenibile del settore urbano-portuale-logistico dal titolo "Modelos de gestión y financiación de proyectos de infraestructura". I paesi latinoamericani stanno attraversando, negli ultimi

quattro anni, una forte crescita pari al 4% annuale generale, evento piuttosto inusuale in questa area geografica. Di conseguenza, il commercio con l'estero, il trasporto, i porti e la logistica stanno a loro volta crescendo, senza però aver risolto i problemi di congestione e carenza di infrastrutture che possono divenire un ostacolo alle aspettative di sviluppo. La sostenibilità necessaria dei progetti, in particolare riferiti alla problematica città-porto, richiedono nuove sfide tecnologiche nello sviluppo economico e un nuovo equilibrio con l'ambiente. In questa edizione del Congresso, professionisti del settore pubblico e privato discuteranno i migliori modelli di gestione dei progetti e illustreranno le linee di finanziamento di organismi internazionali in corso di defi-

nizione, per essere applicate ai progetti di trasporto, porti, logistica e ambiente. Per RETE, parteciperanno Rinio Bruttomesso, Coordinatore, con un intervento su "Estrategias de desarrollo urbano-portuario. El desarrollo del Sur de Italia. Ultima Bienal de Venecia" y João Figueira de Sousa, Universidade Nova de Lisboa y Socio Honorario y Membro de la Junta de Gobierno de RETE, con un intervento sobre "El desarrollo de las autopistas del Mar y de los sistemas logísticos en la Europa".  
[www.aippyc.org](http://www.aippyc.org)  
[presidencia@aippyc.org](mailto:presidencia@aippyc.org)

A poster for the "2do Congreso Latinoamericano de Ciudades-Porto" with the subtitle "Y el Desarrollo Sostenible del Sector Urbano-Portuario-Logístico 'Modelos de Gestión y Financiación de Proyectos de Infraestructura'". The poster features logos for RETE (www.rete2007.org), the Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas (www.aippyc.org), and Transporte al Futuro. Under the heading "APOYO INSTITUCIONAL", it lists the Administración Nacional de Puertos de Uruguay, CIP OCA, and the MUNICIPIO Maldonado.

## aprile - maggio

### nuovi soci

A partire dal 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Soci Aderenti, la società *TEAM-Tecnologia Europea Aplicada al Movimento S.L.*, Barcellona, e *Pedro Romera Garcia*, Las Palmas de Gran Canaria.

### prossimi appuntamenti

#### Primo Corso di formazione a Lisbona

Dal 21 al 30 maggio, Lisbona ospita, presso la Rocha Conde D'Óbitos, il Corso di Formazione promosso da Área Metropolitana de Lisboa in collaborazione con RETE sul tema "Potencialidades turísticas das frentes ribeirinhas". Obiettivo del corso è quello di promuovere attività culturali e ricreative, finalizzate al turismo, lungo le rive del fiume, identificando casi a livello internazionale come nazionale, interessanti dal punto di vista della promozione turistica. Il corso si rivolge a tecnici specializzati comunali e a funzionari delle aree del turismo, cultura e sport. I temi affrontati nel corso saranno: infrastrutture e attrezzature di appoggio (*Charles Lindley*); il fiume come spazio pubblico (*Bruno*

*Soares*); attività ricreative e sport nautici (*João F. Sousa*); il fiume come prodotto turistico (*Vitor Costa e Jorge Heriques*); porticcioli turistici per la nautica: il caso di Tarifa (*Joan Alemany*); rete integrata di appoggio alla nautica da diporto (*Natercia Cabral e Ana Cristina Cunha*) promozione delle attività ludiche e culturali (*Graça Filipe*); grandi progetti ed eventi (*Ana Cristina Cunha*). Seguirà inoltre l'attività pratica a carico dei corsisti su questi temi.

#### Corso di formazione a Santander

Dal 13 al 15 giugno prossimi, si terrà a Santander (Faro de la Cerda, Parque de la Magdalena), Spagna, il Corso di Formazione dedicato al tema "El patrimonio marítimo-portuario. Valor para la ciudad: los faros". promosso dall'Autoridad Portuaria de Santander, Puertos del Estado, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE.

Il corso di formazione è diretto da *Alicia Paz Antolín*, direttrice dei servizi giuridici e patrimonio pubblica, Puertos del Estado, *Amparo Precioso de Murga*, Direttore del Centro de Estudios Históricos de Obras Públicas y Urbanismo-CEHOPU, *Rinio Bruttomesso*, Direttore del Centro Città d'Acqua, e *Joan Alemany Llovera*, profes-

sore di Politica economica, Universidad de Barcelona, e direttore *Portus*.  
www.uimp.es  
www.puertasantander.com/AULA

#### Prima riunione del Consiglio di RETE 2007 e seminario

Dal 21 al 23 giugno prossimi, si terrà a Leixões, Portogallo, la prima delle due riunioni annuali di RETE, articolata in riunione del Consiglio e nell'organizzazione di un seminario che sarà dedicato al tema della sostenibilità ambientale. Le sessioni di lavoro saranno anticipate da una presentazione del nuovo numero della rivista *Portus* 13, presso il Clube Literário di Porto, il 21 giugno alle ore 19.00. La riunione di RETE si terrà il 22 giugno presso il Centro di Formazione del Porto di Leixões; verrà seguita nello stesso pomeriggio il seminario "A Sustentabilidade Ambiental nos Portos". Aperto al pubblico, il seminario è stato organizzato in collaborazione con il programma europeo GASD-Green Atlantic for Sustainable Development, cui il Porto di Leixões è partner. Interverranno: *Paulo Pinho*, professore di urbanistica all'Università do Porto, *Rui Cunha*, Direttore aggiunto della Direzione Opere Portuali, *Javier Martinez Aranzabel*,

Capo Area Ambiente, Puertos del Estado, *Luigo Merlo*, Assessore alle Infrastrutture, Trasporti, Porti e Logistica, Regione Liguria, e il *BCSD-Business Council for Sustainable Development*. I lavori si concluderanno il sabato mattina con la visita tecnica al Porto di Leixões.

## giugno - luglio

### l'associazione

#### Leixões: Consiglio di RETE e seminario

Dal 21 al 23 giugno si è tenuta a Leixões, Portogallo, la prima delle due riunioni annuali di RETE. La sessione di lavoro è stata anticipata dalla presentazione del numero 13 di *Portus*, presso il Clube Literário di Porto, il 21 giugno. Alla riunione del Consiglio di RETE, cui hanno partecipato 25 persone Soci e 2 osservatori, si è tenuta presso il Centro di Formazione del Porto di Leixões. La riunione del Consiglio, diretta dal Presidente *Jose' Luis Estrada*, sulla base dell'Ordine del Giorno, ha deliberato quanto segue:

1. Approvazione del verbale della riunione del Consiglio (Valencia, 24/11/2006).
2. La Junta de Gobierno, in seduta straordinaria, ha deciso di accettare la proposta di Puertos del Estado che ha nominato come suo rappresentante *Julián Maganto López*, Director de Coordinación de Gestión y Relaciones Externas, al posto di José Luis Estrada che, da alcuni mesi, lavora per l'Autoridad Portuaria de Barcelona. Inoltre, *Itziar Rodríguez Aguirre*, Jefe de Departamento Pla-

nes de Utilización di Puertos del Estado, è stata nominata Segretaria di Rete in sostituzione di Ignacio Saiz Mugica. A partire dal 24 giugno 2007, il nuovo Presidente di RETE è *Julián Maganto López*, Director de Coordinación de Gestión y Relaciones Externas fino alla scadenza del mandato del precedente presidente (autunno 2008) e il nuovo Segretario è *Itziar Rodríguez Aguirre*, Jefe de Departamento Planes de Utilización.

Su proposta del Presidente dell'Administração do Porto de Lisboa, José Luis Estrada è stato nominato dal Consiglio Socio Onorario di RETE, ed è stato ringraziato da tutti per l'eccellente lavoro compiuto in questi anni.

3. Ratifica dell'ammissione dei nuovi soci: Ayuntamiento de Málaga (Socio Collaboratore); Junquera Arquitectos S.L. de Madrid, TEAM - Tecnología Europea Aplicada al Movimiento S.L. de Barcelona, European Sea Ports Organisation, Brussels, Pedro Romera García, Las Palmas, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Alessandro Gebbia, Napoli (Membri Adheridos).

Con queste nuove adesioni RETE conta 14 Soci Ordinari, 25 Soci Collaboratori, 3 Soci Onorari e 11 Aderenti.

4. Ratifica dei nomi dei revisori dei conti che compongono la Comisión de Auditoría Inter-



na: *Laura De Ferrari*, Stazioni Marittime Spa, Genova; *Cristina Cárdenes*, Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife; *Laurinda Rosa*, Area Metropolitana de Lisboa.

5. Presentazione del Bilancio d'esercizio 2006, e approvazione del nuovo Budget per l'anno 2007.
6. Dalila Araujo di Area Metropolitana de Lisboa ha presentato il Nodo Avanzado de Lisboa che è stato approvato dal Consiglio.
7. Approvazione della proroga del contratto per la Coordinadora Adjunta fino al 31 dicembre 2007.
8. Presentazione del piano dell'attività del 2007 e del n. 13 della rivista *Portus*.

Nel pomeriggio si è tenuto il seminario dal titolo "A Sustentabilidade Ambiental nos Portos" e venerdì 23 João Pedro Matos Fernandes ha tenuto

una presentazione sul Porto di Leixões a cui è seguita una visita tecnica. Le relazioni sono disponibili sul sito web di RETE. [www.rete2001.org](http://www.rete2001.org)

### partecipazione

Dal 2 al 4 ottobre 2007 a Lisbona, Portogallo, si terrà il WaterfrontExpo 2007 in collaborazione con Area Metropolitana di Lisbona ([www.waterfrontexpo.com](http://www.waterfrontexpo.com)).

L'evento, giunto alla quinta edizione, si articola attraverso una conferenza internazionale e una fiera espositiva dove vengono illustrati casi di best practice di riqualificazione di aree di waterfront, più o meno note al grande pubblico. Tema centrale della conferenza di quest'anno sarà la "Sostenibilità del Waterfront Urbano". RETE sarà presente alla fiera espositiva ospitata nello stand di Area Metropolitana de Lisboa.

**settembre - ottobre**

**l'associazione**

**Nuovi soci**

Dal giugno 2007, sono entrati a far parte di RETE i seguenti enti: Ayuntamiento de Málaga (Socio Collaboratore); Junquera Arquitectos S.L. de Madrid, TEAM - Tecnología Europea Aplicada al Movimiento S.L. de Barcelona, European Sea Ports Organisation, Brussels, Pedro Romera García, Las Palmas, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Alessandro Gebbia, Napoli (Miembros Adheridos).

**V Corso di formazione di Santander**

Dal 13 al 15 giugno, si è svolto a Santander (Faro de la Cerda, Parque de la Magdalena), in Spagna, il V corso di Formazione promosso dall'Autoridad Portuaria de Santander, Ministerio de Medio Ambiente, Puertos del Estado, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE, dedicato quest'anno al tema: "El patrimonio maritime portuario. Valor para la ciudad: los faros". Il corso è diretto da Alicia Paz Antolin, Direttore dei Servizi Legali e del patrimonio pubblico di Puertos del Estado, Amparo Precioso de Murga, Direttore del Centro de Estudios Històricos de Obras Publicas y Urbanismo-

CEHOPU, Rinio Bruttomesso, Direttore del Centro Città d'Acqua, e Joan Alemany Llovera, professore di Economia e Studi Politici all'Universidad de Barcelona, e Direttore di Portus. [www.puertasantander.com/AULA](http://www.puertasantander.com/AULA)

**Seminario RETE - Città d'Acqua ad Urbanpromo 2007**

In coincidenza con la riunione del Consiglio di RETE che si è tenuta a Venezia dal 22 al 24 novembre, è stato previsto, come sempre, un seminario che quest'anno ha affrontato il tema "Città portuali e waterfront urbani: dialogo per uno sviluppo sostenibile. Le esperienze di Italia, Spagna e Portogallo". L'evento si terrà venerdì 23 novembre presso l'Istituto Veneto di Lettere, Scienze ed Arti, a Palazzo Franchetti. Organizzato in collaborazione con il Centro Città d'Acqua, intende sviluppare il dibattito tra realtà diverse, protagoniste di alcuni tra i più interessanti casi di trasformazione delle aree di waterfront - realizzati o in essere - attraverso l'identificazione di alcune 'parole chiave' che siano strategiche e condivise rispetto allo sviluppo delle stesse. I relatori invitati, provenienti da situazioni diverse, potranno esprimere le proprie esperienze - ed eventuali soluzioni - su alcune questioni di primaria importanza in questi interventi.

**partecipazione**

**WaterfrontExpo 2007 a Lisbona**

Dal 2 al 4 ottobre 2007 a Lisbona, Portogallo, si è tenuto il WaterfrontExpo 2007 in collaborazione con Area Metropolitana di Lisbona. L'evento, giunto alla quinta edizione, si articola attraverso una conferenza internazionale e una fiera espositiva dove vengono illustrati casi di best practice di riqualificazione di aree di waterfront, più o meno note al grande pubblico. Tema centrale della conferenza di quest'anno sarà la "Sostenibilità del Waterfront Urbano". RETE è stata presente alla fiera espositiva ospitata nello stand di Area Metropolitana de Lisboa. [www.waterfrontexpo.com](http://www.waterfrontexpo.com)



novembre - dicembre

### l'associazione

#### Nuovi soci

Da dicembre 2007, sono entrati a far parte di RETE i seguenti enti: Cabildo de Gran Canaria, Spagna (Socio Collaboratore); Colegio Oficial Arquitectos de Cádiz, Spagna, Giuseppe Tore Frulio, Firenze (Miembros Adheridos).

#### Riunione del Consiglio e Seminario RETE-Città d'Acqua ad Urbanpromo 2007

La seconda riunione annuale del Consiglio di RETE si è tenuta a Venezia, dal 22 al 24 novembre.

Vi hanno partecipato 40 persone, in rappresentanza dei Soci, oltre a 3 osservatori.

La riunione del Consiglio è stata diretta dal nuovo Presidente Julián Maganto sviluppando tutti i punti all'Ordine del Giorno:

1. approvazione del verbale della riunione del Consiglio, tenutasi a Leixoes il 22 giugno scorso.

2. comunicazione da parte del Presidente delle dimissioni del Coordinatore, Rino Bruttomesso, e del Coordinatore Aggiunto, Mara Vittori. ricevute durante l'ultima riunione della Giunta di Governo. A seguito di ciò, la Giunta ha suggerito la costituzione di una Commissione formata da 2 rappre-

sentanti per ogni paese membro di RETE che entro la prossima primavera lavori per la definizione di una proposta per il futuro assetto dell'Associazione, tenendo conto di finalità e obiettivi, ma rivedendo anche la sua struttura organizzativa.

Il Presidente Maganto ha accettato le dimissioni di Mara Vittori, che terminerà il suo contratto con RETE il 31 dicembre p.v. e ha chiesto al coordinatore di poter proseguire nel suo ruolo fino alla prossima primavera. Bruttomesso ha accettato.

3. ratifica dell'ammissione dei nuovi soci, che hanno chiesto di aderire all'Associazione: Cabildo de Gran Canaria (Socio Collaboratore); Colegio Oficial Arquitectos de Cádiz (Aderente - persona giuridica); Giuseppe Tore Frulio, Firenze (Aderente - persona fisica).

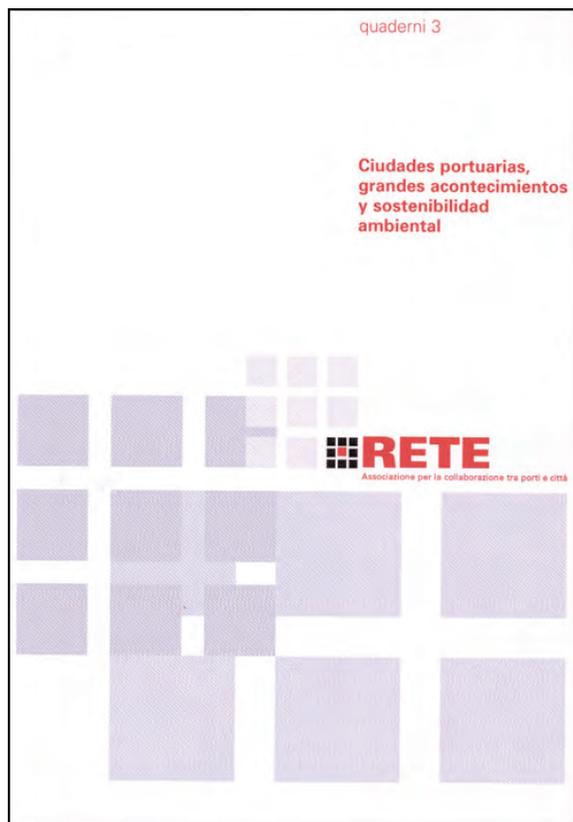
4. presentazione del Bilancio dell'esercizio per l'anno 2008.

Nel corso della prossima riunione del Consiglio verrà approvata la proposta definitiva.

5. Sono stati presentati: il piano dell'attività del 2008, il n. 14 della rivista *Portus* e il *Quaderno* numero 3 di RETE. In occasione della riunione del Consiglio di RETE, è stato previsto, come sempre, un seminario che quest'anno ha affrontato il tema "Città portuali e waterfront urbani: dialogo per uno sviluppo sosteni-

bile. Le esperienze di Italia, Spagna e Portogallo". Il seminario si è tenuto venerdì 23 novembre presso l'Istituto Veneto di Lettere, Scienze ed Arti, a Palazzo Franchetti. Organizzato in collaborazione con il Centro Città d'Acqua, l'incontro ha inteso sviluppare il dibattito tra realtà diverse, protagoniste di alcuni tra i più interessanti casi di trasformazione delle aree di waterfront - realizzati o in essere attraverso l'identificazione di alcune 'parole chiave' che siano strategiche e condivise rispetto allo sviluppo delle stesse. I relatori invitati, provenienti da situazioni diverse, sono stati chiamati ad esprimere le proprie esperienze - ed eventuali soluzioni - su alcune questioni di primaria importanza in questi interventi. A conclusione del seminario, è stato presentato il volume bibliografico "Città portuali e waterfront urbani", edito da Città d'Acqua e a cura di Oriana Giovinazzi. Il giorno 24 è stata organizzata una visita tecnica ai lavori alle bocche di porto di Venezia, per la salvaguardia dalle acque alte. Organizzata grazie al Consorzio Venezia Nuova, la visita si è avvalsa della collaborazione di Thetis Spa, all'Arsenale, dove le paratoie del MO.SE verranno allocate per la loro manutenzione e riparazione.





**Quaderno n. 3**

E' stato realizzato il Quaderno n. 3 di RETE dal titolo "Ciudades portuarias, grandes acontecimientos y sostenibilidad ambiental". Il quaderno raccoglie e presenta gli esiti degli ultimi due seminari di RETE, il primo tenutosi a Valencia nel novembre del 2006 e dedicato a *El después de los grandes acontecimientos* e, il secondo, tenutosi a Leixões, nel giugno di quest'anno sul tema *A sustentabilidade ambiental nos portos*.

**Ciudades portuarias, grandes acontecimientos y sostenibilidad ambiental**

***El después de los grandes acontecimientos***

*Manuel Guerra Vázquez*

El puerto de Valencia, la ciudad, y la Copa del América

*José Carlos Cuerda García-Junceda*

Sevilla 1986-2006

*Bruno Gabrielli*

Il caso di Genova: tre evento (1992-2001-2004), un risultato

*Carlos Teixeira, Carlos Fontão de Crvalho,*

*João Pedro Domínguez*

El caso de Lisboa: la Expo '98

***A Sustentabilidade Ambiental nos Portos***

*Ricardo Fonseca*

Introdução

*Pulo Pinho*

Para uma (re)visão crítica do conceito de desenvolvimento sustentável

*Rui Cunha*

The largest seaport in the North of Portugal

*Javier Martinez Aranzabal*

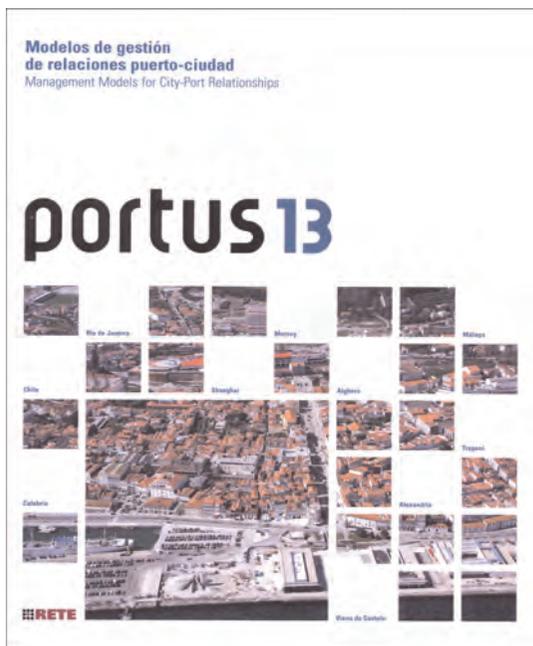
El medio ambiente y las infraestructuras portuarias

*Marta Moretti*

IONAS contribution to EMS. Experience of cities and ports in the Adriatic and Ionian area

*Luis Rochartre Alvares*

O desafio do desenvolvimento sustentável



## Modelos de gestión de relaciones puerto-ciudad Management Models for City-Port Relationships

Governare le trasformazioni

[Governing transformations](#)

*Marta Moretti*

### TEMAS - TOPICS

I Piani Regolatori Portuali in Italia

[Port Master Plans in Italy](#)

*Paolo Viola, Franco Grimaldi, Marco Olivieri,  
Alberto Rigoni*

### DOSSIER - DOSSIER

Rio de Janeiro: la gestión del proyecto de  
revitalización de los barrios portuarios

[Rio de Janeiro: the Management of the Revitalization Project for  
the Port District](#)

*Verena Andreatta, Antonio Luiz Barboza Correia*

Managing Mersey Waterfront

[Gestionando el frente marítimo del Rio Mersey](#)

*Louise Goodman*

Málaga. La comunicación, clave para la relación  
puerto-ciudad

[Malaga. Communication, the Key to the Port-City  
Relationship](#)

*Sebastián Camps García*

Viana do Castelo: tudo fez sentido

[Viana do Castelo: it all makes sense](#)

*João Pedro Matos Fernandes*

### PROJECTS - EXPERIENCIAS

Shanghai: the Old HarborCity and its Future  
Development

[Shanghai: el antiguo puerto y su futuro desarrollo](#)

*Zheng Shiling*

Il waterfront di Alghero, città di mare

[The Waterfront of Alghero, City on the Sea](#)

*Giuseppe Tore Frulio*

The Urban Development of Alexandria's Waterfront: the Eastern  
Harbor

[Desarrollo urbanístico del frente marítimo de Alejandría: el puer-  
to oriental](#)

*Yasser Aref*

Trapani. Trasformazioni e prospettive del waterfront portuale  
[Trapani. Transformations and Perspectives for the Port Water-  
front](#)

*Rocco Ricevuto, Vincenzo Venza, Giampiero Musmeci*

Málaga, el proyecto del Palmeral de las Sorpresas  
[Malaga, the Palmeral de las Sorpresas Project](#)

*Jerónimo Junquera*

Nuevas playas urbanas en Chile. Intervenciones singulares para  
el encuentro ciudadano junto al mar

[New Urban Beaches in Chile: Singular Activities for a "Get-  
together by the Sea"](#)

*Carola Marín*

Dai waterfront all'entroterra. la costa calabrese come motore  
della riqualificazione urbana e dei paesaggi

[From the waterfronts to the Inland Areas: the Coast of Calabria  
as the Engine of Regeneration for the Cities and Landscapes](#)

*Giuseppe Pino Scaglione*

### REPORTAJE - REPORTAGE

Territorios de las ciudades, territorios de los puertos, ¿existe un  
futuro en comun?

[The Territory of Cities, the Territory of Ports, what Future do  
they Share?](#)

*Olivier Lemaire*

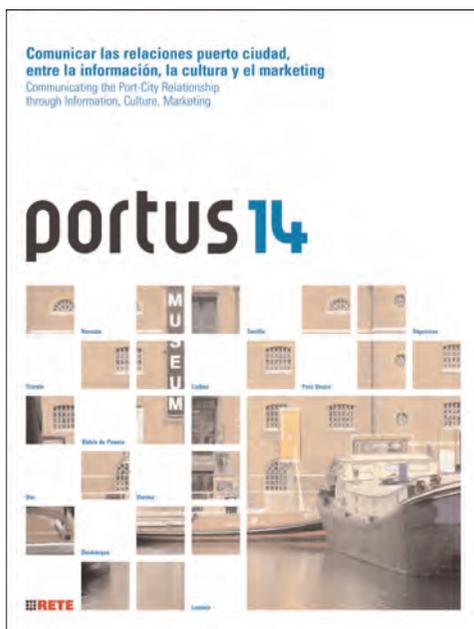
### PERISCOPIO - PERISCOPIO

Palabras: de "Estanbul. Ciudad y recuerdos", *Orhan Pamuk*  
[Words: from "Istanbul. Memories of a City", Orhan Pamuk](#)

Imágenes: *Gianfranca Cacciatore. Vija sin fin*

[Images. Gianfranca Cacciatore. The Eldless Journey](#)

*Giuseppe Vanzella*



**Comunicar las relaciones puerto ciudad, entre la información, la cultura y el marketing**  
Communicating the Port-City Relationship through Information, Culture, Marketing

Comunicar las relaciones puerto-ciudad, entre la información, la cultura y el marketing  
Putting across Port-City Relations, Information, Culture and Marketing  
Joan Alemany

**TEMAS - TOPICS**

A renovação urbana nos grandes complexos portuarios do século XX: novas territórios, novas dinâmicas  
Urban Regeneration in the Major Ports in the 20th Century: New Territories, New Dynamics  
João Pedro Costa

**DOSSIER - DOSSIER**

Comunicación, puertos y relaciones puerto-ciudad  
Communication, Ports and Port-City Relations  
Mariano Revestido García

Il porto di Venezia in città: piano di sviluppo e comunicazione  
The Port of Venice in the City: Development Plan and Communication  
Giancarlo Zacchello

Una visita al puerto de Sevilla  
A Visit to the Port of Seville  
Fausto Arroyo

Museum in Docklands and its Collection  
Museum in Docklands y su colección  
Rebecca Gilmore

Spiegare il Porto alla Città. La Biennale di Architettura di Venezia a Palermo  
Explaining the Port to the City. The Architecture Exhibition of the Venice Biennale in Palermo  
Rinio Bruttomesso

Reabilitação da imagem pública do Porto de Lisboa  
Restoring the Port of Lisbon's Public Image  
Manuel Frasquilho

Exposición: El puerto y la ciudad de Algeciras, 100 años de historia y futuro  
Exhibition: the Port and the City of Algecira, 100 years of History and Future  
Manuel Matoses

The Musée Portuaire in Dunkirk  
El Musée Portuaire en Dunkerque  
Isabelle Rousset

**EXPERIENCIAS - PROJECTS**

Plazas del Agua. Metamorphosis of the port areas in Basque towns and villages  
Plazas del Agua. Metamorphosis of the port areas in Basque towns and villages  
Iñaki Uriarte

Progetti per il futuro sviluppo di Porto Vecchio a Trieste  
Projects for the Future of the Old Port in Trieste  
Giulio De Carli

Bahía de Pasaia: Hacia un nuevo puerto urbano  
Bay of Pasajes: Towards a New Urban Port  
Ángel Martín Ramos

Danube Waterfront Development in Vienna  
Desarrollo del frente fluvial del Danubio en Viena  
Peter Klopff

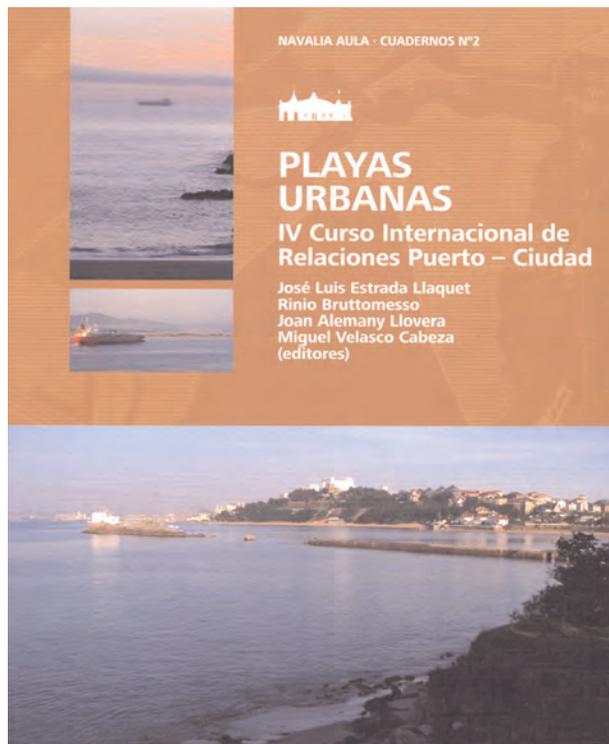
Some Considerations of the Relation between the Port of Bar and the Urban Area of the City of Bar  
Algunas reflexiones sobre las relaciones entre el puerto de Bar y la zona urbana de la ciudad de Bar  
Deda Delovic

**REPORTAJE - REPORTAGE**

Empio Malara - Il recupero dell'Idrovia Locarno-Milano-Venezia -  
The Regeneration of the Locarno-Milan-Venice Channel  
Empio Malara

**PERISCOPIO - PERISCOPIO**

Palabras: Vinicio Capossela. SS. dei Naufragati  
Words: Vinicio Capossela. SS. dei Naufragati  
Imágenes: La historia de Leixões  
Images. The history of Leixões  
Domingo Alvão, Emilio Biels



E' stato pubblicato dall'Autoridad Portuaria de Santander il volume *Playas Urbanas*. Curato da *José Luis Estrada Llaquet, Rinio Bruttomesso, Joan Alemany Llovera e Miguel Velasco Cabeza*, esso raccoglie gran parte delle relazioni presentate nel IV Curso Internacional de Relaciones Puerto-Ciudad, dedicato allo studio delle spiagge urbane promosso a Santander dall'Autoridad Portuaria de Santander, Puertos del Estado, Ministerio de Medio Ambiente, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE. Gli interventi spaziano dall'urbanistica all'architettura, dai porti all'ingegneria, dalla gestione della costa e dell'ambiente, aspetti diversi che permettono di studiare la morfologia e l'evoluzione dei porti e dei nuclei urbani.

## Playas urbanas

### Presentación

*Francisco Javier del Olmo Llarza*  
Presidente de la Autoridad Portuaria de Santander

### Introducción

*José Luis Estrada Llaquet*  
*Rinio Bruttomesso*  
*Joan Alemany Llovera*  
*Miguel Velasco Cabeza*  
Directores

### *Las playas en la morfogénesis y desarrollo de puertos y ciudades*

### **Aguas tranquilas, emplezamiento de puertos y playas urbanas**

*Miguel Aguiló Alonso*  
Catedrático de Arte y Estética de la Ingeniería de la Universidad Politécnica de Madrid.  
Director de Planificación Estratégica Grupo ACS

### **Las playas y el fenómeno urbano: asimilación y uso histórico. De los Baños de ola al ocio contemporáneo**

*Carmen Gil de Arriba*  
Profesora titular de Geografía Humana. Universidad de Cantabria

### **Arsenales, urbanismo y arquitectura: las ciudades balneario, paseos marítimos y edificios elegantes**

*Luis Sazatornil Ruiz*  
Profesor de Historia del Arte. Universidad de Cantabria

### **Competencia entre ciudad, puerto y playa urbana por la ocupación del litoral en ciudades históricas. El caso de las Islas Canarias**

*Fernando Martín Galán*  
Geógrafo Catedrático de Didáctica de Ciencias Sociales. Universidad de La Laguna

### **Ingeniería y calidad ambiental de las playas urbanas: necesidades de investigación**

*José María Garrido*  
Director del Centro de Estudios de Puertos y Costas del Centro de Estudio y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX). Ministerio de Fomento

### **Las interacciones puerto-playa-ciudad. Ejemplos internacionales**

### **Las playas urbanas: el gran espacio de ocio de las ciudades marítimas**

*Miguel Velasco Cabeza*  
Subdirector General para la Sostenibilidad de la Costa  
Dirección General de Costas, Ministerio de Medio Ambiente

### **Dubai's extreme reclamations**

*Jesús Martín Martín*  
Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos. Director del Departamento de Ingeniería de Van Oord-Dubai

### **Las playas y la fachada marítima de Río de Janeiro: un intenso uso social**

*Verena Andreatta*  
Arquitecta. Ex Presidenta del Instituto Municipal de Urbanismo Pereira Passos de Río de Janeiro

### **Las playas de Barcelona**

*Antoni Alarcón Puerto*  
Vicegerente/Director Proyectos Ambientales Territoriales y de Energía de Barcelona Regional

### **La playa de Estéril: uma experiência de êxito**

*Maria João Fialho*  
Arquitecta. Paisagista. Chefe de Divisão do Litoral - Câmara Municipal de Cascais

*(A cura di Marta Moretti)*